

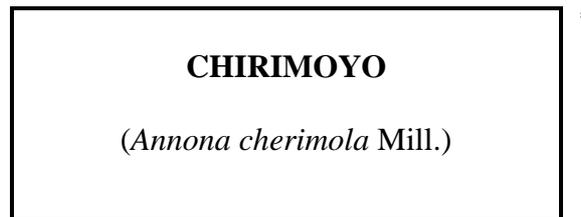


TG/208/1

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 9 de abril de 2003

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA



**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombre(s) alternativo(s):\*

<i>Latín</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Annona cherimola</i> Mill.	Annona, Cherimoya, Custard Apple	Chérimolier	Cherimoya	Chirimoyo

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas Directrices deberán leerse junto con el documento TG/1/3, “Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y al desarrollo de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (en adelante denominado “la Introducción General”) y sus documentos “TGP” conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

## ÍNDICE

## Página

1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2. MATERIAL NECESARIO .....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Duración de los ensayos.....	3
3.2 Lugar de ejecución de los ensayos .....	3
3.3 Condiciones de ejecución de los ensayos.....	4
3.4 Diseño de los ensayos .....	4
3.5 Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar.....	4
3.6 Ensayos adicionales .....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1 Distinción .....	4
4.2 Homogeneidad .....	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1 Categorías de caracteres.....	6
6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes.....	6
6.3 Tipos de expresión .....	6
6.4 Variedades ejemplo.....	6
6.5 Leyenda.....	6
7. TABLE OF CHARACTERISTICS /TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	7
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	17
8.1 Explicaciones relativas a varios caracteres.....	17
8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	18
9. BIBLIOGRAFÍA .....	21
10. CUESTIONARIO TÉCNICO .....	22

## 1. Objeto de estas Directrices de Examen

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Annona cherimola* Mill. y sus híbridos.

## 2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de injertos de un año en portainjertos de *Annona cherimola* Mill.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:  
ocho plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes. De preferencia, no deberá haber sido obtenido por propagación *in vitro*. De ser así, este hecho deberá ser señalado por el solicitante.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## 3. Método de examen

### 3.1 *Duración de los ensayos*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos independientes de vegetación. A los fines de las presentes Directrices de Examen, un ciclo de vegetación se refiere a un ciclo de fructificación.

### 3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres de la variedad que sean pertinentes para el examen DHE, se podrá examinar la variedad en otro lugar.

### 3.3 *Condiciones de ejecución de los ensayos*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio de la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y de la ejecución del examen. En particular, es esencial que los árboles produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los dos ciclos de vegetación.

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos cinco plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de vegetación.

### 3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones determinadas por medición o conteo se deberán efectuar en cinco plantas o partes de cada una de las cinco plantas. En el caso de las partes de plantas, se tomarán dos partes de cada planta.

### 3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas Directrices de Examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

#### 4.1.2 *Diferencias coherentes*

La duración mínima recomendada para los ensayos en la Sección 3.1 refleja, por lo general, la necesidad de garantizar que las diferencias en un carácter sean lo suficientemente coherentes.

#### 4.1.3 *Diferencias claras*

El determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas Directrices de Examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

## 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas Directrices de Examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

4.2.2 Para evaluar la homogeneidad de los caracteres se deberá aplicar una población estándar del 1% y un índice de probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En el caso de una muestra de 5 plantas no se permitirán plantas atípicas.

## 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica, no es corriente efectuar exámenes de la estabilidad que registren resultados tan fiables como los de un examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que, en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando resulte apropiado, o en caso de duda, podrá examinarse la estabilidad, bien cultivando una generación adicional, bien examinando una nueva reserva de plantas, a fin de asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el anterior material suministrado.

## 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 El modo de agrupar las variedades contribuye a la selección de las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Ha habido acuerdo sobre la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Fruto: forma en vista lateral (carácter 29)
- b) Fruto: segmentación de la superficie (carácter 33)
- c) Fruto: protuberancias en las superficie (carácter 34)

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las Directrices de Examen

Los caracteres estándar de las Directrices de Examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las Directrices de Examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión le corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan ejemplos de variedades en las Directrices de Examen con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

### 6.5 *Leyenda*

(\*) Carácter con asterisco – véase la sección 6.1.2

(QL) Carácter cualitativo – véase la sección 6.3

(QN) Carácter cuantitativo – véase la sección 6.3

(PQ) Carácter pseudocualitativo – véase la sección 6.3

(a)–(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el capítulo 8, sección 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el capítulo 8, sección 8.2.

7. Table of Characteristics /Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. (a) Shoot: length of internode</b>	<b>Rameau: longueur de l'entre-nœud</b>	<b>Trieb: Länge des Internodiums</b>	<b>Rama: longitud del entrenudo</b>			
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Big Sister, Villapark	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bay Ott, Honey Hart	5
	long	long	lang	largo	Mariella, Pierce, White	7
<b>2. (a) Shoot: color</b>	<b>Rameau: couleur</b>	<b>Trieb: Farbe</b>	<b>Rama: color</b>			
<b>PQ</b>	greyish green	vert grisâtre	gräulichgrün	verde grisáceo	Big Sister, Chaffey	1
	grey	gris	grau	gris	Bay Ott, Honey Hart	2
	brown	brun	braun	marrón	African Pride, Fino de Jete	3
<b>3. (a) Shoot: pubescence</b>	<b>Rameau: pubescence</b>	<b>Trieb: Behaarung</b>	<b>Rama: pubescencia</b>			
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	African Pride, Gefner	1
	present	présente	vorhanden	presente	Bay Ott, Big Sister	9
<b>4. (b) Leaf blade: length</b>	<b>Limbe: longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>			
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	African Pride, Gefner	3
	medium	moyen	mittel	medio	El Bumpo, Villapark	5
	long	long	lang	largo	Booth, Mariella	7
<b>5. (b) Leaf blade: width</b>	<b>Limbe: largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>			
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecho	African Pride, Gefner	3
	medium	moyen	mittel	medio	El Bumpo, Villapark	5
	broad	large	breit	ancho	Booth, Mariella	7
<b>6. (b) Leaf blade: ratio length/width</b>	<b>Limbe: rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura</b>			
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeña	African Pride, Gefner	3
	medium	moyen	mittel	media	El Bumpo, Villapark	5
	large	grand	groß	grande	Booth, Mariella	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>7. (b) Leaf blade: shape</b> (*) (+)	<b>Limbe: forme</b>	<b>Blattspreite: Form</b>	<b>Limbo: forma</b>		
<b>PQ</b> broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Booth, Oakwood	1
ovate	ovale	eiförmig	oval	Miguel, Ott, Pierce	2
narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecha	Big Sister, El Bumpo, Villapark	3
lanceolate	lancéolé	lanzettlich	lanceolada	African Pride	4
<b>8. (b) Leaf blade: green color (upper side)</b>	<b>Limbe: couleur verte (face supérieure)</b>	<b>Blattspreite: Grünfärbung (Oberseite)</b>	<b>Limbo: color verde (haz)</b>		
<b>QN</b> light	claire	hell	claro	Mariella, Oakwood	3
medium	moyenne	mittel	medio	Bay Ott, Booth	5
dark	foncée	dunkel	oscuro	Big Sister	7
<b>9. (b) Leaf blade: green color (lower side)</b>	<b>Limbe: couleur verte (face inférieure)</b>	<b>Blattspreite: Grünfärbung (Unterseite)</b>	<b>Limbo: color verde (envés)</b>		
<b>QN</b> light	clair	hell	claro		3
medium	moyen	mittel	medio		5
dark	foncé	dunkel	oscuro	Bay Ott, Big Sister	7
<b>10. (b) Leaf blade: pubescence (upper side)</b>	<b>Limbe: pubescence (face supérieure)</b>	<b>Blattspreite: Behaarung (Oberseite)</b>	<b>Limbo: pubescencia (haz)</b>		
<b>QL</b> absent	absente	fehlend	ausente	African Pride, Gefner	1
present	présente	vorhanden	presente	Bay Ott, Big Sister	9
<b>11. (b) Leaf blade: pubescence (lower side)</b>	<b>Limbe: pubescence (face inférieure)</b>	<b>Blattspreite: Behaarung (Unterseite)</b>	<b>Limbo: pubescencia (envés)</b>		
<b>QL</b> absent	absente	fehlend	ausente	African Pride, Gefner	1
present	présente	vorhanden	presente	Bay Ott, Big sister	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>12. (b) Leaf blade: undulation of margin</b>		<b>Limbe: ondulation du bord</b>	<b>Blattspreite: Randwellung</b>	<b>Limbo: ondulación del borde</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	African Pride	1
	weak	faible	gering	débil	Pierce	3
	medium	moyenne	mittel	media	White	5
	strong	forte	stark	fuerte	Big Sister	7
<b>13. (b) Petiole: length</b>		<b>Pétiole: longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Honey Hart	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fino de Jete	5
	long	long	lang	largo	Big Sister	7
<b>14. (b) Petiole: thickness</b>		<b>Pétiole: épaisseur</b>	<b>Blattstiel: Dicke</b>	<b>Pecíolo: grosor</b>		
<b>QN</b>	thin	fin	dünn	delgado	Libby, Villapark	3
	medium	moyen	mittel	medio	Big Sister	5
	thick	épais	dick	grueso	Bays, Salmon	7
<b>15. (c) Flowering shoot: density of flowers</b>		<b>Rameau florifère: densité des fleurs</b>	<b>Blütentrieb: Dichte der Blüten</b>	<b>Rama floral: densidad de flores</b>		
<b>QN</b>	sparse	lâche	locker	laxa	Ott	3
	medium	moyenne	mittel	media	White	5
	dense	dense	dicht	densa	Big Sister	7
<b>16. (c) Petal: color</b>		<b>Pétale: couleur</b>	<b>Blütenblatt: Farbe</b>	<b>Pétalo: color</b>		
<b>PQ</b>	green	vert	grün	verde	African Pride, Gefner	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Bay Ott, Big Sister	2
	light brown	brun clair	hellbraun	marrón claro	El Bumpo, Pierce	3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>17. (c) Petal: length</b>	<b>Pétale: longueur</b>	<b>Blütenblatt: Länge</b>	<b>Pétalo: longitud</b>		
<b>QN</b> short	court	kurz	corto	Bays, Pink's Mommoth, White	3
medium	moyen	mittel	medio	Big Sister, El Bumpo, Sabor	5
long	long	lang	largo	Libby, Villapark	7
<b>18. (c) Petal: width</b>	<b>Pétale: largeur</b>	<b>Blütenblatt: Breite</b>	<b>Pétalo: anchura</b>		
<b>QN</b> narrow	étroit	schmal	estrecho	Honey Hart, White	3
medium	moyen	mittel	medio	Campus, Mariella, Miguel, Pink's Mommoth	5
broad	large	breit	ancho	Libby, Villapark	7
<b>19. (c) Petal: ratio length/width</b>	<b>Pétale: rapport longueur/largeur</b>	<b>Blütenblatt: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Pétalo: relación longitud/anchura</b>		
<b>QN</b> small	petit	klein	pequeña	Honey Hart, White	3
medium	moyen	mittel	media	Campus, Miguel	5
large	grand	groß	grande	Libby, Villapark	7
<b>20. (c) Petal: thickness</b>	<b>Pétale: épaisseur</b>	<b>Blütenblatt: Dicke</b>	<b>Pétalo: grosor</b>		
<b>QN</b> thin	fin	dünn	delgado	Bays, Campas, Fino de Jete	3
medium	moyen	mittel	medio	Big Sister, Honey Hart	5
thick	épais	dick	grueso	Libby, Sabor	7
<b>21. (c) Peduncle: length</b>	<b>Pédoncule: longueur</b>	<b>Blütenstiel: Länge</b>	<b>Pedúnculo: longitud</b>		
<b>QN</b> short	court	kurz	corto	Campas, Chaffey	3
medium	moyen	mittel	medio	African Pride, Pink's Mommoth	5
long	long	lang	largo	Booth, El Bumpo	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>22. (c) Petal: twisting just before anthesis</b>		<b>Pétale: torsion juste avant l'anthèse</b>	<b>Blütenblatt: Drehung kurz vor dem Blühstadium</b>	<b>Pétalo: torsión inmediatamente antes de la antesis</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	White	3
	medium	moyenne	mittel	media	Big Sister	5
	strong	forte	stark	fuerte	Villapark	7
<b>23. (c) Petal: curving</b>		<b>Pétale: courbure</b>	<b>Blütenblatt: Biegung</b>	<b>Pétalo: curvatura</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Booth, Pierce	3
	medium	moyenne	mittel	media	White	5
	strong	forte	stark	fuerte	Chaffey	7
<b>24. (c) Ovary: shape</b>		<b>Ovaire: forme</b>	<b>Fruchtknoten: Form</b>	<b>Ovario: forma</b>		
<b>PQ</b>	narrow cordate	cordée étroite	schmal herzförmig	cordiforme estrecha	Booth, Pierce, VillaPark	1
	cordate	cordée	herzförmig	cordiforme	Bays, Campas, Spain	2
	broad cordate	cordée large	breit herzförmig	cordiforme ancha	Chaffey	3
<b>25. (c) Ovary: length</b>		<b>Ovaire: longueur</b>	<b>Fruchtknoten: Länge</b>	<b>Ovario: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	courte	kurz	corto	African Pride, Gefner	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Chaffey	5
	long	longue	lang	largo	Big Sister	7
<b>26. (c) Ovary: width</b>		<b>Ovaire: largeur</b>	<b>Fruchtknoten: Breite</b>	<b>Ovario: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecho	African Pride, Gefner	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Chaffey	5
	broad	large	breit	ancho	Booth	7
<b>27. (d) Fruit: length</b>		<b>Fruit: longueur</b>	<b>Frucht: Länge</b>	<b>Fruto: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Chafey	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bay Ott	5
	long	long	lang	largo	Big Sister	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28. (d)</b>	<b>Fruit: diameter in cross section</b>	<b>Fruit: diamètre en section transversale</b>	<b>Frucht: Durchmesser im Querschnitt</b>	<b>Fruto: diámetro en sección transversal</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño	Bay Ott, Bays	3
	medium	moyen	mittel	medio	Mariella, Pierce	5
	large	grand	groß	grande	Big Sister, Salmon	7
<b>29. (d) (*) (+)</b>	<b>Fruit: shape in lateral view</b>	<b>Fruit: forme en vue latérale</b>	<b>Frucht: Form in der Seitenansicht</b>	<b>Fruto: forma en vista lateral</b>		
<b>PQ</b>	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Bay Ott, Chaffey	1
	cordate	cordé	herzförmig	cordiforme	Bays, Honey Hart, Pierce, White	2
	conical	conique	kegelförmig	cónico	El Bumpo, Libby, Mariella, Villapark	3
	broad conical	conique large	breit kegelförmig	cónico ancho	Booth, Campas, Fino de Jete, Miguel, Ott	4
	trapezoidal	trapézoïdal	trapezförmig	trapezoidal	Big Sister	5
<b>30. (d)</b>	<b>Fruit: glossiness of skin</b>	<b>Fruit: brillance de la peau</b>	<b>Frucht: Glanz der Schale</b>	<b>Fruto: brillo de la epidermis</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Bays, Big Sister	1
	present	présente	vorhanden	presente	African Pride, Gefner	9
<b>31. (d) (*)</b>	<b>Fruit: color of skin</b>	<b>Fruit: couleur de la peau</b>	<b>Frucht: Farbe der Schale</b>	<b>Fruto: color de la epidermis</b>		
<b>PQ</b>	pale yellow green	vert-jaune pâle	blaß gelbgrün	verde amarillento pálido	Pierce	1
	pale green	vert pâle	blaßgrün	verde pálido	Bays, Big Sister, Libby	2
	greyish green	vert grisâtre	gräulichgrün	verde grisáceo	Sabor, Campas, Miguel	3
<b>32. (d)</b>	<b>Fruit: thickness of rind</b>	<b>Fruit: épaisseur de l'écorce</b>	<b>Frucht: Dicke der Schale</b>	<b>Fruto: grosor de la corteza</b>		
<b>QN</b>	thin	fine	dünn	delgada	El Bumpo	3
	medium	moyenne	mittel	media	Big Sister	5
	thick	épaisse	dick	gruesa	Bay Ott	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>33. (d) Fruit: segmentation of surface</b> (* (+)	<b>Fruit: segmentation of surface</b>	<b>Fruit: segmentation de la surface</b>	<b>Frucht: Segmentierung der Oberfläche</b>	<b>Fruto: segmentación de la superficie</b>		
<b>QL</b>	reticulate	réticulée	netzartig	reticular	Booth, El Bumpo, Ott	1
	overlapping	chevauchante	überlappend	solapada	Bay Ott, Big Sister, Spain	2
<b>34. (d) Fruit: protuberances on surface</b> (* (+)	<b>Fruit: protuberances on surface</b>	<b>Fruit: protubérances sur la surface</b>	<b>Frucht: Höcker an der Oberfläche</b>	<b>Fruto: protuberancias en la superficie</b>		
<b>QN</b>	absent or very small	nulle ou très petites	fehlend oder sehr klein	ausentes o muy pequeñas	Honey Hart, White	1
	small	petites	klein	pequeñas	Big Sister, Libby, Mariella, Villapark	3
	medium	moyennes	mittel	medias	El Bumpo, Oakwood	5
	large	grandes	groß	grandes	Miguel, Sabor	7
<b>35. (d) Fruit: color of flesh</b>	<b>Fruit: couleur de la chair</b>	<b>Frucht: Farbe des Fleisches</b>	<b>Fruto: color de la pulpa</b>			
<b>PQ</b>	white	blanche	weiß	blanco	Pierce	1
	cream	crème	cremefarben	crema	Villapark	2
<b>36. (d) Fruit: firmness of flesh</b>	<b>Fruit: fermeté de la chair</b>	<b>Frucht: Festigkeit des Fleisches</b>	<b>Fruto: firmeza de la pulpa</b>			
<b>QN</b>	soft	tendre	weich	blanda	El Bumpo, Miguel	3
	medium	moyenne	mittel	media	White	5
	firm	ferme	fest	firme	African Pride, Pink's Mommoth	7
<b>37. (d) Fruit: amount of fiber</b>	<b>Fruit: quantité de fibres</b>	<b>Frucht: Menge der Fasern</b>	<b>Fruto: cantidad de fibra</b>			
<b>QN</b>	few	faible	gering	poca	African Pride, El Bumpo	3
	medium	moyen	mittel	media	Big Sister, Chaffey, Libby, Miguel	5
	many	nombreuses	groß	mucha	Bay Ott, Honey Hart, Mariella, White	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>38. (d) Fruit: amount of stone cell</b>		<b>Fruit: quantité de sclérites</b>	<b>Frucht: Menge der Steinzellen</b>	<b>Fruto: cantidad de lóculo óseo</b>		
<b>QN</b>	few	peu	gering	pequeña	Bay Ott, Honey Hart, Miguel, White	3
	medium	assez nombreuses	mittel	media	Big Sister, Chaffey, Libby	5
	many	nombreuses	groß	alta	Booth, Campas, Ott, Sabor	7
<b>39. (d) Fruit: juiciness of flesh</b>		<b>Fruit: succulence de la chair</b>	<b>Frucht: Saftigkeit des Fleisches</b>	<b>Fruto: succulencia de la pulpa</b>		
<b>QN</b>	low	faible	gering	baja	Chaffey, Pierce	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bay Ott, Big Sister, Honey Hart	5
	high	forte	stark	alta	Booth, El Bumpo, Mariella, Oakwood	7
<b>40. (d) Fruit: total soluble solids</b>		<b>Fruit: quantité de matières solubles</b>	<b>Frucht: Gehalt an löslicher Trockensubstanz</b>	<b>Fruto: contenido de sólidos solubles</b>		
<b>QN</b>	low	faible	niedrig	bajo	Pierce, Salmon	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Big Sister, Libby, Mariella, Pink's mommoth, Ott	5
	high	élevée	hoch	alto	Cumpas, Miguel, Sabor, White	7
<b>41. (d) Fruit: acidity</b>		<b>Fruit: acidité</b>	<b>Frucht: Säure</b>	<b>Fruto: acidez</b>		
<b>QN</b>	low	faible	gering	baja	Big Sister, Campas, Fino de Jete	3
	medium	moyenne	mittel	media	Booth, Miguel	5
	high	élevée	hoch	alta	Bays, El Bumpo	7
<b>42. (d) Fruit: aroma</b>		<b>Fruit: arôme</b>	<b>Frucht: Aroma</b>	<b>Fruto: aroma</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	schwach	débil	Big Sister, Pierce	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bay Ott, Bays, El Bumpo	5
	strong	fort	stark	fuerte	Booth, Honey Hart, Sabor, White	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>43. (d)</b>	<b>Fruit: number of seeds</b>	<b>Fruit: nombre de pépins</b>	<b>Frucht: Anzahl Samen</b>	<b>Fruto: número de semillas</b>		
<b>QN</b>	few	petit	gering	bajo	Salmon	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fino de Jete	5
	many	grand	groß	alto	Big Sister	7
<b>44.</b>	<b>Seed: length</b>	<b>Pépin: longueur</b>	<b>Samen: Länge</b>	<b>Semilla: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corta	Oakwood, Pierce	3
	medium	moyen	mittel	media	Mariella	5
	long	long	lang	larga	Big Sister	7
<b>45.</b>	<b>Seed: width</b>	<b>Pépin: largeur</b>	<b>Samen: Breite</b>	<b>Semilla: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecha	African Pride, Gefner	3
	medium	moyen	mittel	media	Bay Ott, Honey Hart	5
	broad	large	breit	ancha	Chaffey, Mariella	7
<b>46.</b>	<b>Seed: ratio length/width</b>	<b>Pépin: rapport longueur/largeur</b>	<b>Samen: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Semilla: relación entre la longitud y la anchura</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeña	Oakwood	3
	medium	moyen	mittel	media	El Bumpo	5
	large	grand	groß	grande	Bay Ott	7
<b>47.</b>	<b>Seed: glossiness</b>	<b>Pépin: brillance</b>	<b>Samen: Glanz</b>	<b>Semilla: brillo</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Big Sister, White	1
	present	présente	vorhanden	presente	African Pride, Pink's Mommoth, Spain	9
<b>48.</b>	<b>Seed: adherence to flesh</b>	<b>Pépin: adhérence à la chair</b>	<b>Samen: Anhaften am Fleisch</b>	<b>Semilla: adherencia a la pulpa</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Booth, Campus	3
	medium	moyenne	mittel	media	Big Sister, Chaffey	5
	strong	forte	stark	fuerte	Bay Ott, Bays	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>49.</b>	<b>Time of harvest maturity</b>	<b>Époque de maturité de récolte</b>	<b>Zeitpunkt der Erntereife</b>	<b>Época de madurez para la cosecha</b>		
<b>QN</b>	early	précoce	früh	temprana	El Bumpo, White	3
	medium	moyenne	mittel	media	Pierce, Chaffey, Mariella	5
	late	tardive	spät	tardía	African Pride, Big Sister	7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

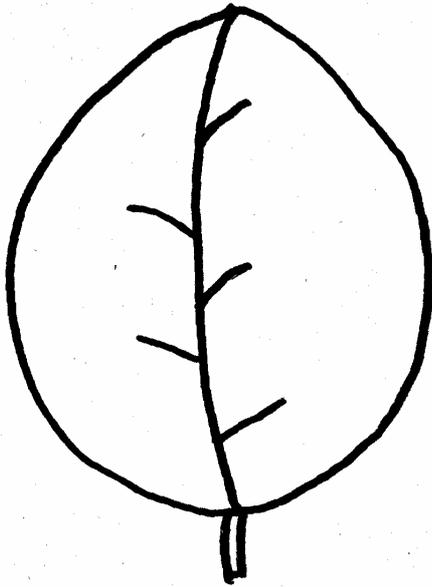
8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contienen la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres se examinarán tal como se indica a continuación:

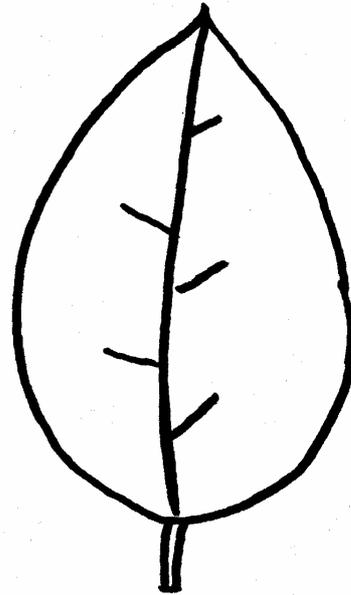
- (a) Rama: las observaciones de la rama de un año deberán efectuarse en el tercio medio de las ramas de un año durante la estación de latencia.
- (b) Hoja: las observaciones de la hoja se realizarán en hojas plenamente desarrolladas del tercio medio de una rama de la estación en curso.
- (c) Flor: las observaciones de la flor se efectuarán en el momento de la floración en que comiencen a separarse los pétalos.
- (d) Fruto: las observaciones del fruto se efectuarán en frutos en la época de madurez para la cosecha.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

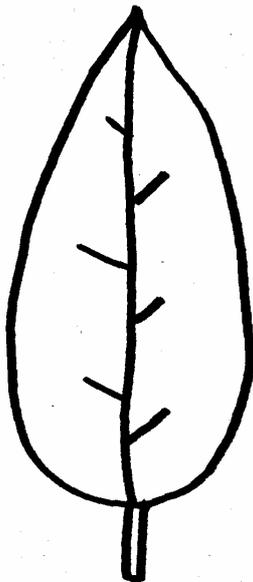
Ad. 7: Limbo: forma



1  
oval ancha



2  
oval

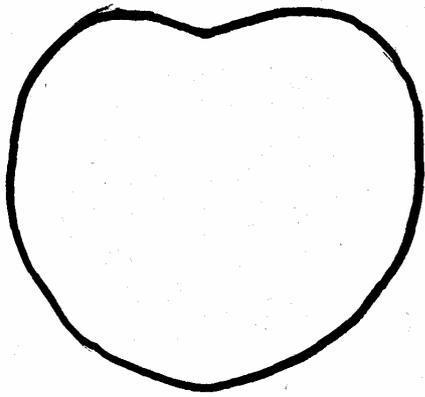


3  
oval estrecha

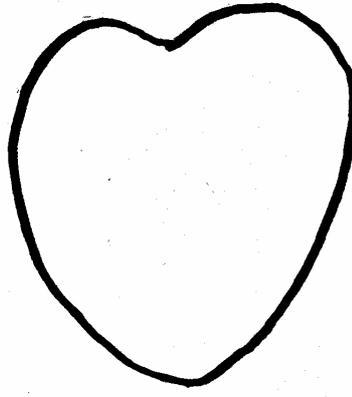


4  
lanceolada

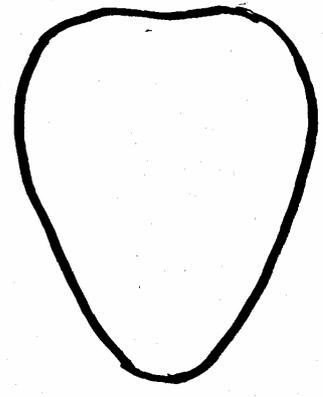
Ad. 29: Fruto: forma en vista lateral



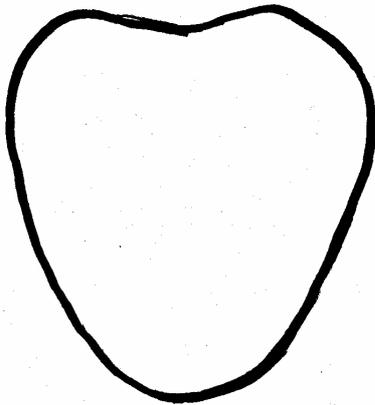
1  
circular



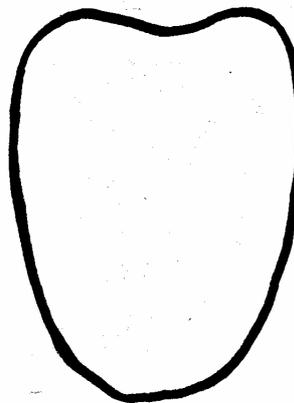
2  
cordiforme



3  
cónico

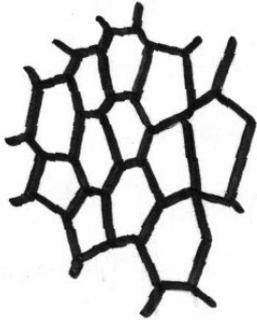


4  
cónico ancho

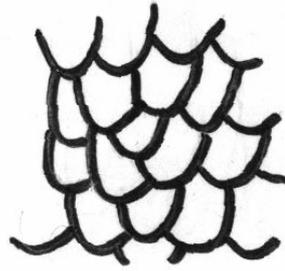


5  
trapezoidal

Ad. 33: Fruto: segmentación de la superficie

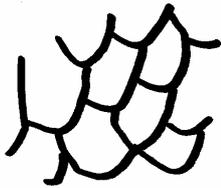


1  
reticular



2  
solapada

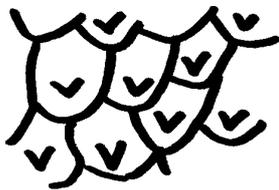
Ad. 34: Fruto: protuberancias en la superficie



1  
ausentes o muy pequeñas



3  
pequeñas



5  
medias



7  
grandes

9. Bibliografía

Introductory fruit tree variety characteristic investigation enterprise report (1994), Japan Fruit Tree Seedling and Clonal Association.

Japanese National Test Guidelines for Cherimoya (2000).

Yamashita, S., (1995) Fruit of fascination - Cherimoya, Agriculture & Horticulture, Vol.70, No. 11, p57-64.

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
<b>CUESTIONARIO TÉCNICO</b> rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre en latín	<input type="text" value="Annona cherimola Mill."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Chirimoyo"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección electrónica	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvese indicar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente desconocido [ ]  
(sírvese indicar la variedad o variedades parentales conocidas)
- c) cruzamiento totalmente desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvese indicar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento [ ]  
(sírvese indicar dónde, cuándo y cómo se ha desarrollado la variedad)

4.1.4 Otro [ ]  
(sírvese suministrar datos)

4.2 Método de reproducción o multiplicación de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) propagación *in vitro* [ ]
- b) otro (por ejemplo, esquejes, estaquillas, acodos) [ ]  
(sírvese indicar el método)

4.2.2 Otro [ ]  
(sírvese suministrar datos)

4.3 Situación frente a infecciones virales

4.3.1 La variedad se encuentra libre de los siguientes virus conocidos: [ ]  
(indíquese de qué virus)

4.3.2 El material vegetal está analizado para detectar la presencia de virus: [ ]  
(indíquese en relación con qué virus ha sido analizado)

4.3.3 No se conoce la situación frente a infecciones virales [ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.1 Fruto: forma en vista lateral (29)</b>		
circular	Bay Ott, Chaffey	1[ ]
cordiforme	Bays, Honey Hart, Pierce, White	2[ ]
cónico	El Bumpo, Libby, Mariella, Villapark	3[ ]
cónico ancho	Booth, Campas, Fino de Jete, Miguel, Ott	4[ ]
trapezoidal	Big Sister	5[ ]
<b>5.2 Fruto: segmentación de la superficie (33)</b>		
reticular	Booth, El Bumpo, Ott	1[ ]
solapada	Bay Ott, Big Sister, Spain	2[ ]
<b>5.3 Fruto: protuberancias en la superficie (34)</b>		
ausentes o muy pequeñas	Honey Hart, White	1[ ]
pequeñas	Big Sister, Libby, Mariella, Villapark	3[ ]
medias	El Bumpo, Oakwood	5[ ]
grandes	Miguel, Sabor	7[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) correspondiente a la(s) variedad(es) <b>similar(es)</b>	Describa la expresión del (de los) carácter(es) correspondiente a <b>su</b> variedad candidata
<i>(Ejemplo)</i>	<i>Fruto: forma en vista lateral</i>	<i>cónico</i>	<i>cónico ancho</i>
Comments:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en las secciones 5 y 6, ¿existen otros caracteres adicionales que pueden contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>(En caso afirmativo, especifíquense)</p> <p>7.2 Condiciones especiales del examen de la variedad</p> <p>7.2.1 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de la realización del examen?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>7.2.2 En caso afirmativo, especifíquense.</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Deberá incluirse en el Cuestionario Técnico una fotografía en color de la variedad.</p>		
<p>8. Autorización para la disseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		
<p>9. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:</p> <p>Nombre del solicitante <input data-bbox="596 1812 1409 1872" type="text"/></p> <p>Firma <input data-bbox="384 1888 850 1948" type="text"/> Fecha <input data-bbox="1002 1888 1409 1948" type="text"/></p>		